

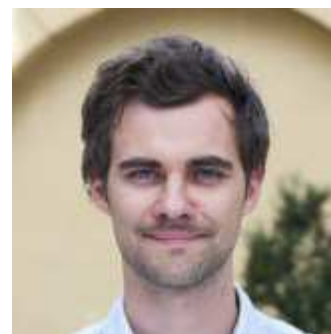
О русских именах читайте в книге «Тысяча имён»:
см. на сайте www.1000names.ru

Путеводитель по польским именам

Этот краткий, но всесторонний обзор включает несколько подразделов:

- этимология славянских имён (значение и происхождение);
- польские версии христианских имен;
- польские имена германского и литовского происхождения;
- уменьшительные формы имен;
- самые популярные польские имена.

Автор обзора – Миколай Глинский (Mikołaj Gliński), ведущий раздела «Литература» на интернет-портале Culture.pl. Портал создан в 2001 году при Институте Адама Мицкевича, и с тех пор на нем в ежедневном режиме размещается информация о самых интересных событиях в мире польской культуры – на польском, английском и русском языках (Pl, Eng, Ru).



Ася и Петр в числе самых популярных имен в Польше, но происхождение у них не польское... «Замки любви» в городе Замосць. Фото: Томаш Рытых / East News

Польские имена – какие они?

Почему исконно славянские имена почти вышли из употребления? Какие имена пользуются популярностью в современной Польше? Интернет-портал Culture.pl подготовил краткий экскурс в историю польских традиционных имен, представил обзор иностранных имен, прочно закрепившихся в польской культуре, а также выяснил, как поляки называют своих детей.

Современные поляки – это потомки западославянских племен, и исконные польские имена были славянскими. Зачастую это были двухсоставные имена с корнем -слав (-*sław*) или -мир (-*mir*), например, Sławomir. Считалось, что обладателя такого имени ждут слава и власть.

После того, как Тридентский собор (1545-1563) запретил языческие имена, большинство древних славянских имен исчезло или же стало большой редкостью. До наших дней сохранились лишь некоторые оригинальные славянские имена, прежде всего, Казимир / Казимеж (Kazimierz), Станислав (Stanisław) и Войцех (Wojciech), т.е. имена славянских святых.



Польские Кристины празднуют именины в Белостоке (эта группа приехала из Вроцлава). Христианское имя Кристина очень популярно в Польше.

Фото: Леон Станкевич / Reporter.

Некоторые утраченные было славянские имена вернулись в 19 веке, когда патриотически настроенные поляки решили дать вторую жизнь древним именам, и даже придумали несколько новых (см. ниже имя Lechosław).

Этимология славянских имен

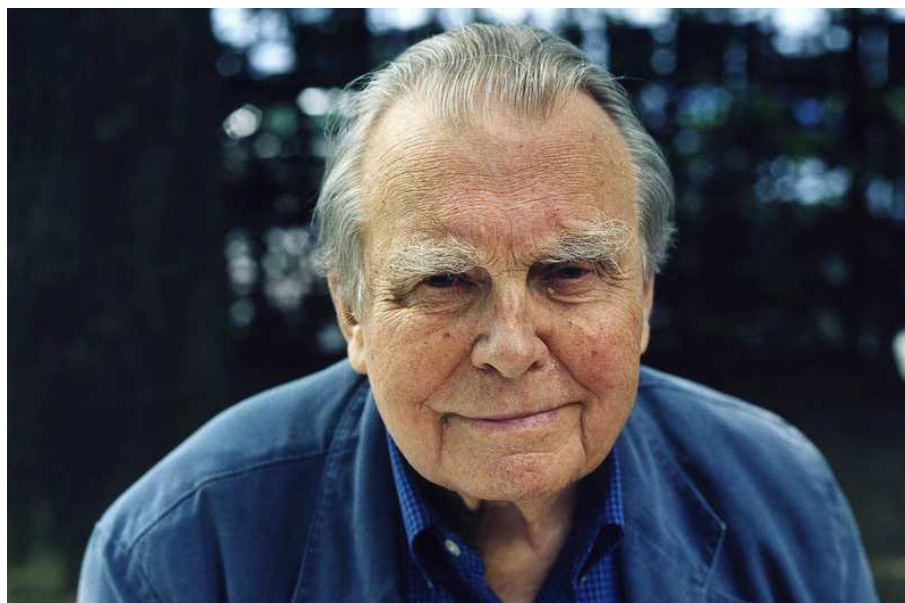
Некоторые славянские имена, которые в ходу и сегодня, – Славомир (Sławomir), Мирослав (Miroslaw), Бронислав (Bronisław) и Казимеж (Kazimierz), отражают героические идеалы древних славян: в них сочетаются корни *-sław* (слава), *-mir* (мир), *-bron* (защищать) и *-kazi* (разрушать).

Другие популярные славянские имена – Богумил и Богдан – содержат корень «Бог» и считаются теофорными (*т.е. личные имена, в состав которых входят имена или эпитеты богов – языческих или христианских*). И все же очень многие славянские имена исчезли вместе с появлением христианства на польских землях. Такие имена, как Мстивой (Mściwoj), Свентобор (Świętochor), Рачимир (Racimir), Хвалимир (Chwalimir) и Тшебеслав (Trzebiesław), остались только в литературе и учебниках истории.

Вот некоторые польские имена, которые можно услышать и сегодня (*обратите внимание на то, что мужские имена оканчиваются на согласную, а женские – на букву «а»*):

- Богдан (Bogdan) – популярное имя не только в Польше, но и в Украине. Это единственное польское имя с суффиксом *-dan*, что дает некоторым лингвистам основания усматривать в этом имени заимствование из языка скифов, у которых существовало имя Багадата с тем же значением («дарованный Богом»).
- Божидар (Bożydar) – «Божий дар», редкое имя; это перевод греческого и латинского имен Theodor и Theodotus (иногда Theodatus).
- Божена (Bożena) – еще одно имя, восходящее к слову *Бог*; это старинное славянское имя в Чешском королевстве было известно с 12 века, а в Польше оно приобрело популярность лишь в 19 столетии.
- Богумил (Bogumił) – «тот, кто мил Богу», некоторые считают это имя не славянским, а калькой с греческого Theophilos.
- Богуслав (Bogusław) – теофорное имя, вероятно, означающее «прославляющий Бога». Имя Богуслав было известно во всех славянских языках, а популярность обрело в Средние века. В Польше пик популярности этого имени пришелся на 1950-1960 годы. Всему миру известно имя композитора Богуслава Шеффера.
- Болеслав (Bolesław) – корень *bole-* происходит от *bolye*, и означает «много» или «больше»; таким образом, имя Болеслав можно перевести как «тот, у кого будет больше славы». Это имя часто носили князья из династии Пястов. Популярность имени идет на спад с 1920-х годов. Известными носителями имени были писатель XIX-го века Болеслав Прус и поэт XX века Болеслав Лесьмян.

- Бронислав (Bronisław) – еще одно имя с корнем *-sław*; первая часть *bronić* означает «защищать», следовательно, имя целиком можно перевести как «тот, кто защитит свою славу».



Чеслав Милош. Фото: AKG Images / East News

- Чеслав (Czesław) – элемент *че-* (*cze-*) в имени Чеслав восходит к глаголу *czcić* «читать, поклоняться». Имя можно перевести как, «тот, кто будет чтить, уважать славу (своего дома)». Имя было популярно до 1950-х годов, сегодня оно встречается гораздо реже. Один из самых известных обладателей этого имени – польский поэт Чеслав Милош.
- Ярослав (Jarosław) – прилагательное *jarу* означает «ярый, энергичный» и «сильный», так что Ярослав – это «тот, у кого большая слава». Имя обрело популярность в Польше в XIX веке, на волне возрождения славянских имен. Оно было очень популярно в 1960-е и 1970-е годы. Среди других славянских (но не польских) имен с корнем *jar-* Яромир.
- Казимеж / Казимир (Kazimierz) – имя состоит из корней *mir* (мир) и *kazić* (разрушать): «тот, кто разрушает мир». Так звали многих королей и князей из династии Пястов и Ягеллонов, например, Казимира I Восстановителя и Казимира III Великого. Святой Казимир (1458-1484 гг.), представитель династии Ягеллонов, стал святым покровителем Литвы и Польши. Казимир – одно из немногих польских имен, ставших популярными за пределами Польши. В конце XVIII века его «экспортировал» в Америку Казимир (Casimir) Пулавский. Другие известные зарубежные Казимиры – французский скрипач XIX века Казимир Ней и русский художник XX века, поляк по национальности, Казимир Малевич.



Лех Валенса, лидер профсоюзного движения и будущий президент демократической Польши, произносит речь перед бастующими на Гданьской судовой верфи имени Ленина, 31 августа 1980. Фото: © Rue des Archives / AGIP / Forum

- Лех (Lech) – древнее польское славянское имя, одно из немногих однокорневых славянских имен в польском языке. По легенде, три брата – Лех, Чех и Рус основали польский, чешский и русский народы соответственно. Лех – типично польское имя, популярное и в наши дни. Его этимология до конца не ясна. Согласно большинству гипотез, оно восходит к глаголу *łścić* (хитрить); возможно, Лех – это уменьшительная форма от имени *Łscisław*. См. подраздел «Почему у поляка в паспорте одно имя, а в жизни его зовут совсем иначе»?
- Лехослав (Lechosław) – имя, появившееся в XIX веке в эпоху возрождения славянских имен.
- Леслав (Lesław) – скорее всего это имя придумал поэт-романтик Роман Зморский (1824-1867). Имя было очень популярно в 1950-е годы.
- Лешек (Leszek) – судя по всему это уменьшительная форма имени *Lestek*, которое в свою очередь образовано от имени Лех.
- Людомир (Ludomir) – «тот, кто бережет мир для людей», от корня *lud-* «люди».
- Мажанна (Marzanna) – сегодня это женское имя встретишь не часто, корнями оно уходит в глубокую древность. Мажанна – это славянское божество. До сих пор чучело Мажанны, символизирующее зиму, сжигают в первый день весны (*в русской мифологии фигурирует Морена, Марена, Маржана, Марья Моревна*).
- Мечислав (Mieczysław) – вероятно, более старая форма *Mieciśław*, от глагола *mietać* (метать) и корня *sław-*.



Мешко I считается первым историческим правителем Польши.

Фото: Петр Мечик / Forum

- Мешко (Mieszko) – имя первого исторического правителя Польши; крайне редко, но встречается; скорее всего, это уменьшительная форма от имени Мечислав (см. выше)
- Мирослав (Mirosław) – как и в имени Славомир, здесь присутствуют два самых продуктивных для славянского имяобразования элемента. Значение имени можно истолковать как «тот, кто восхваляет мир» или «тот, кто добивается славы, установив мир». Считается одним из старейших польских имен.
- Пшемислав (Przemysław) – казалось бы, еще одно имя с корнем *sław-*, но это не так. На самом деле имя Пшемислав восходит к Пшемисл (Przemysł), корень *-mysł* (мысль), а элемент *-aw* скорее всего, появился по аналогии; *prze-*, вероятно, означает «через» (*przez*). Пшемислав должен быть человеком вдумчивым.
- Радослав (Radosław) – первый элемент *rado-* «радостный, счастливый, довольный», а второй *sław-* «слав-».
- Радзимир (Radzimir) – корень *radzi-* происходит от *raci-* «борьба», т.е. Радзимир – это «тот, кто готов сражаться». Не самое популярное имя, но все-же встречается.



Славомир Мрожек в издательском доме Noir sur Blanc в Варшаве,
1 октября 2009 года. Фото: Рафал Гуз / Fotorzeka / Forum

- Славомир (Sławomir) – вариант имени Мирослав (Mirosław); имя исчезло в XVI столетии и вернулось в XIX-м. В числе носителей имени польский писатель Славомир Мрожек.
- Станислав (Stanisław) – корень *stan-* означает «стоять» или «становиться», возможно, это своего рода пожелание славы; одно из самых популярных польских имен; впервые упоминается в начале 13-го века в виде Станислаус (Stanislaus) – в такой форме имя проникло в Западную Европу. Во Франции существовал вариант Stanislas, который скорее всего обязан своим происхождением польскому королю Станиславу Лещинскому (жившему в Нанси). Имя польского святого Станислава известно и в других католических странах. Так, например, в XIX веке Станислаус, наряду с некоторыми другими польскими именами, завоевал популярность в Ирландии. Когда Польша оказалась в тяжелой ситуации, это имя стало знаком поддержки польского народа, страдавшего под имперским гнетом. Брата Джеймса Джойса звали Станислаус (Stanislaus). Известным носителем имени был писатель Станислав Лем.



Станислав Лем с женой Барбарой перед своим домом. Фото: Витольд Гурка / Forum

- Томислав (Tomisław) – славянское имя, более популярное на Балканах (Tomislav), нежели в Польше; этимологи связывают корень *tomi-* в имени Томислав со старославянским глаголом *tomiti* (мучать, изводить); имя целиком можно перевести как «тот, кто жаждет славы».
- Ванда (Wanda) – скорее всего, это имя придумал средневековый летописец Винцентий Кадлубек; редкое польское имя, которое встречается и за пределами Польши.
- Вацлав (Wacław) – по мнению лингвистов, имя Вацлав восходит к Венцлав (Więśław), которое в свою очередь является уменьшительной формой от Венцеслав (Więcesław, русский эквивалент Вячеслав). *Więse* – означает «больше», так что по сути это еще один семантический вариант имени Болеслав; в первой половине XX века имя было очень популярно, но после 1920-х годов его популярность пошла на спад.
- Венчислав (Wieńczysław) – имя как будто старое, но в действительности Венчислав впервые появился в начале XVIII века; *wieńczyć* – означает «увенчивать» (от слова *венец*, корона), то есть это «тот, кого увенчает слава», «кто будет увенчан славой».
- Веслав (Wiesław) – имя известно с XIV века; возможно, это уменьшительная форма имени Wielisław (*wieli-* означает «много»), еще одно имя со значением «тот, кто должен быть более знаменит» (ср. Bolesław и Wacław).



Вислава Шимборская на приеме в ратуше Стокгольма в честь вручения ей Нобелевской премии, 1996. Фото: Сорен Андерссон / AP / East News

- Вислава (Wisława) – Вислава, вероятно, происходит от имени XII века Витослава. В наши дни имя не столь популярно, но польская поэтесса Вислава Шимборская сумела прославить его на весь мир.
- Владислав (Władysław) – это имя пришло в польский язык из чешского (в польской огласовке оно должно было звучать как Włodzisław); Корень *wład-* /*władz-* означает «власть, властвовать». По этой причине так звали многих королей в Центральной Европе: венгерский король Ласло (Ладислав) I Святой, Владислав II Ягелло, Владислав IV Ваза. Это имя пользовалось огромной популярностью в начале XIX века.
- Влодзимеж (Włodzimierz) – польская версия русского имени Владимир (Ленин по-польски – Włodzimierz, а вот Путин уже – Władimir) была популярна в восточной Польше в XIX веке, а в XX столетии постепенно распространилась по всей стране.
- Войцех (Wojciech) – в этом древнем имени соединяются корень *woj-* «воин», и *ciech-* от *cieszyć się* «радоваться, наслаждаться»; «тот, кто наслаждается битвой». Так звали мученика, первого святого и покровителя польской католической церкви. Святой Войцех также известен как святой Адальберт Пражский (*хотя этимологически эти два имени не связаны*). Войцех – одно из самых старых и самых популярных польских имен всех времен.

- Збигнев (Zbigniew) – в этом имени можно выделить корень *zby-* «избавляться» и *-gniew* «гнев, ярость». Его значение можно интерпретировать как «тот, кто избавляется от гнева» (*правда, в таком понимании это имя больше подошло бы буддисту, а не славянину*). Первые упоминания этого имени в письменных источниках относятся к XI веку (в форме Zbygniew); существуют и другие имена с теми же элементами, например, Zbysław, Zbylut, Zbywoj, но уж они-то сегодня совсем не популярны.
- Здзислав (Zdzisław) – *zdzie-* в имени Zdzisław, вероятно, происходит от глагола *działać* (делать, действовать). Обладатель такого имени должен действовать так, чтобы, опять же, снискать славу. Имя было известно уже в XII веке, но затем о нем позабыли вплоть до XIX века.
- Земовит (Ziemowit) – искаженная версия имени Siemowit от корней *siemo-* праславянское *sěmьja* (семья, дом) и *-wit* (господин). Значение можно восстановить как «хозяин, господин дома». Имя Семовит часто встречалось среди правителей из династии Пястов. Сегодня это имя ассоциируется с известным польским славистом Земовитом Федецким (1923-2009), переводчиком русской (переводил Куприна, Есенина, Бабеля, Цветаеву, Булгакова, Заболоцкого, Пастернака, Тынянова, Трифонова, Высоцкого...), белорусской и французской литературы; а также с польским журналистом и писателем Земовитом Щереком, которого называют польским Хантером С. Томпсоном.

Иностранные имена в польском обличье

Речь пойдет о польских версиях христианских имен, таких как Петр-Piotr, Лукаш-Łukasz, Анджей-Andrzej, Гжегож-Grzegorz, Агнешка-Agnieszka, Малгожата-Małgorzata и Катажина-Katarzyna, – хотя все они являются переделками иностранных имен Peter, Luke, Andrew, Gregory, Agnes, Margaret и Catherine, но у них есть и своя собственная история:

Яцек (Jacek) – это популярное польское имя не имеет никакого отношения к Джеку, Джейку или Джейкобу (Джейкоб по-польски Якуб). Это форма имени Hyacinthus (*в России это Акинфий*).

Ежи (Jerzy) – причудливое польское соответствие имени Георгий / Юрий (George).

Мачей (Maciej) – у некоторых христианских имен в польском языке есть два варианта. Например, пара Матеуш (Mateusz) и Мачей (Maciej) – обе формы происходят от имени Матфей (Mathaeus, англ. Matthew); то же самое относится к Бартоломею (Bartłomiej) и Бартошу (Bartosz), которые восходят к имени Варфоломей (Bartholomaeus, англ. Bartholemew). Второй вариант в обеих парах считается простонародной формой.

Миколай (Mikołaj) – польская версия имени Николай интересна тем, что начинается с буквы М. Это роднит польский язык с чешским (*Mikoláš*), словацким (*Mikuláš*), белорусским (*Mikalai*), украинским (Микола – *Mykola*), а также венгерским (*Miklós*). В русском и большинстве других языков сохранилось начальное Н (Nikolay/Николай), как в изначальном греческом имени Nikolaos.

Тадеуш (Tadeusz) – одно из самых популярных (и, пожалуй, даже архетипических) польских имен, по происхождению не славянское. Имя Тадеуш пришло в польский напрямую из латыни (Thadaeus), но корни его – в арамейском (ܬܕܝܐ, Taddai / Aday можно перевести как «храброе сердце») и в греческом (Θαδδαῖος). В Польше до XIX века это имя встречалось довольно редко за исключением северо-восточных регионов Речи Посполитой, где религиозный культ святого апостола Иуды (Иуда Фаддей, он же Иуда Иаковлев) возник несколько раньше. Имя обрело популярность с появлением таких исторических личностей, как Тадеуш Костюшко и Тадеуш Рейтан. Они оба родились на востоке (территория современной Беларуси) и оба стали польскими национальными героями периода разделов Польши. Адам Мицкевич назвал Тадеушем (в память о Костюшко) главного героя своей эпической поэмы «Пан Тадеуш», что, безусловно, сказалось на популярности этого имени в Польше. К концу XVIII века имя «Тадеуш» перебралось в Америку. В честь Костюшко называли Таддеуса Стивенса (Thaddeus Stevens), прославленного американского политика времен Гражданской войны и эпохи Реконструкции, известного непримиримым отношением к рабству. Имя Тадеуш можно найти в новелле Томаса Манна «Смерть в Венеции», сюжет которой строится вокруг прелестного мальчика Тадзио (уменьшительная форма от имени Тадеуш). В 2009 году это имя не сходило с первых полос мировых газет, после того как известный ирландский актер Колин Фаррелл и польская актриса Алиция Бахледа назвали своего сына Хенри Тадеуш.

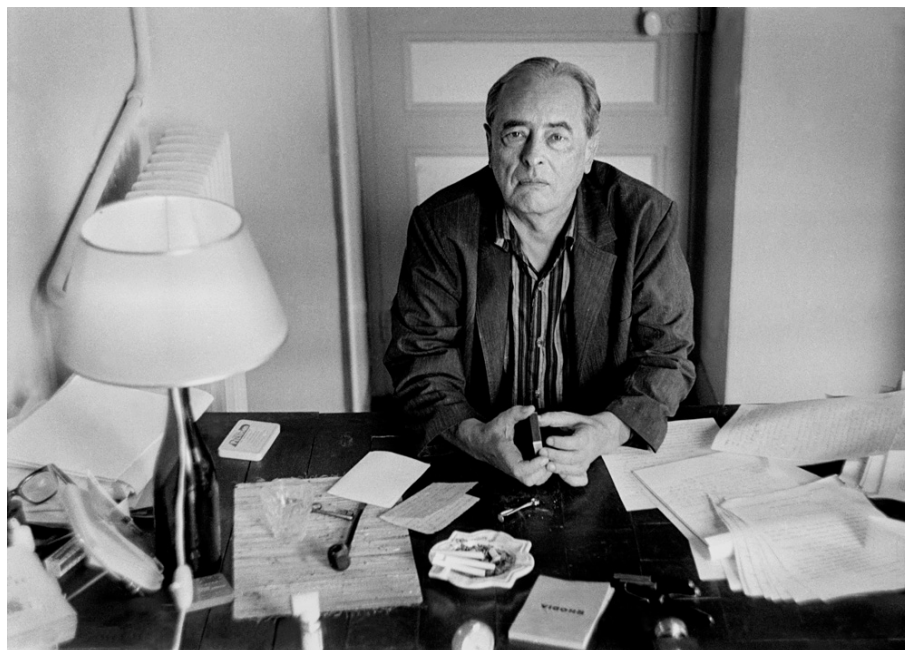
Вавжинец (Wawrzyniec) перевод на польский латинского имени Laurentius (по-английски Lawrence).

Германские и немецкие имена

Среди самых популярных польских имен германского происхождения можно назвать следующие:

- Ядвига (Jadwiga) – польская версия немецкого имени Хедвиг (Hedwig).
- Кинга (Kinga) – краткая форма старонемецкого имени Кунегунда (Kunegunda).
- Ольга (Olga) – это раннеславянский вариант германского имени Хельга (Helga).
- Вальдемар (Waldemar) – это германское по происхождению имя *waltan* (власть, сила), *mar* (великий, известный) связано со славянским именем Владимир (польское Włodzimierz). Оба имени сходны по своему значению и структуре. Имя Вальдемар появилось в Польше лишь в XIX веке. О том, что это имя ассоциируется с Польшей, свидетельствует рассказ Эдгара Аллана По *«Правда о том, что случилось с мистером Вальдемаром»*, главный герой которого переводит Рабле и Шиллера на польский (*правда, в рассказе Вальдемар – это его фамилия*).
- Зыгмунт (Zygmunt) – германское по происхождению имя Зигмунд или Сигизмунд происходит от слов *signi* «победа» + *tunt* «рука, защита». Его можно перевести как «тот, чья защита дарует победу». Польская версия Зыгмунт стала в Польше очень популярной, ведь так звали нескольких польских королей, например, Сигизмунда I Старого, Сигизмунда II Августа и Сигизмунда III Ваза. Имя Зыгмунт по-прежнему остается популярным (гораздо больше, чем его немецкие эквиваленты). Известного психиатра Фрейда назвал Зигмундом его отец Якоб, известный своей симпатией к Польше. Предки Фрейда на протяжении столетий жили в Речи Посполитой, прежде чем семья переехала в Галицию, а затем в Вену. Якоб назвал своего сына в честь польских королей, прославившихся своей толерантностью и покровительствовавших евреям.

Литовские имена



Витольд Гомбрович, Ванс. Фото: Богдан Пачовский

У некоторых польских имен – литовское происхождение. Причина тому – в многовековых культурных связях в Польско-Литовском государстве.

Витольд (Witold) – от литовского Витаутас (Vytautas). Имя можно перевести, как «тот, кто ведет людей»; в Польше имя Витольд появляется лишь в XIX веке. Примеры – Витольд Гомбрович и Витольд Лютославский.

Гражина (Grażyna) – это имя, по-прежнему довольно распространенное в Польше, придумал Адам Мицкевич в 1823 году. Имя главной героини одноименной поэмы образовано от литовского прилагательного *gražus* (прекрасный). Широко известна польская скрипачка и композитор Гражина Бацевич.

До конца не доказано, но скорее всего, и у имен Ольгерд (Olgierd) и Данута (Danuta) – литовские корни (*Algierdas, Danuta*).

Почему у поляка в паспорте – одно имя, а в жизни его зовут совсем иначе?

Польский язык изобилует диминутивами (*diminutives*, уменьшительные формы, англ. яз). В повседневной жизни поляки используют многочисленные уменьшительные формы тех имен, о которых вы только что прочитали. Сокращения используются везде, кроме, пожалуй, школы и вне официальных ситуаций. Например, к женщине по имени Катажина чаще всего будут обращаться *Кася*.

С помощью суффиксов -ек (-*ek*) и -уś (-*uś*) можно образовать великое множество уменьшительных имен. Мужчину по имени Станислав семья, друзья и коллеги будут звать Стах, Стась, Стасек или Сташек или даже Стаху (а если у Станислава есть дети, они будут звать его *tata* – папа, или ласково *tatusi* – папочка).

Это касается большинства польских имен.

- Ян (Jan) – Янек (Janek), Ясек (Jasiek), Ясь (Jaś), Ясю (Jasiu);
- Юзеф (Józef) – Юзек (Józek), Юзё (Józio) или Зютек (Ziutek);
- Болеслав (Bolesław) – Бoleк (Bolek);
- Мирослав (Miroslaw) – Мирек (Mirek);
- Радослав (Radosław) – Радек (Radek), а Ярослав (Jarosław), как можно догадаться, Ярек (Jarek);
- Кшиштоф (Krzysztof) – Кшисек (Krzysiek) или Кшись (Krzyś);
- Войцех (Wojciech) в повседневной жизни обычно Войтек (Wojtek);
- Эугениуш / Эугения (Eugeniusz / Eugenia) – Генек/Геня (Gieniek/Gienia);
- Гжегож (Grzegorz) – Гжесек (Grzesiek) или Гжесь (Grześ);
- Якуб (Jakub) – Куба (Kuba), а иногда Кубуś (Kubuś).

То же самое с женскими именами:

- Барбара (Barbara) – Бася (Basia) или Баська (Baśka);
- Катажина (Katarzyna) – Кася / Каська (Kasia / Kaśka);
- Иоанна (Joanna) – Аська (Aśka), Ася (Asia) или Иоаська (Joaśka);
- Алиция (Alicja) – Аля (Ala);
- Эльжбета (Elżbieta) – Эля (Ela), Элька (Elka);
- Уршуля (Urszula) – Уля (Ula), Улька (Ulka);
- Ядвига (Jadwiga) может быть Ига (Iga) или Ядзя (Jadzia);

- Малгожата (Małgorzata) могут звать Малгоська (Małgośka) или Госька (Gośka), Гося (Gosia) или Малгося (Małgosia);
- Антонина (Antonina) – Тонька (Tońka), Тоня (Tonia), Тонча (Tońcia), а порой Нина (Nina).

Все это может сбивать иностранцев с толку. Оля – сокращенный вариант Александры, а Ага может быть как Агнешкой, так и Агатой. А вот сокращение Лолек / Lolek (от Кароль / Karol), как это ни забавно, ничуть не короче исходного имени.

Внимание: некоторые имена сокращать не принято. Например, если у вас есть знакомые Павел (Paweł), Шимон (Szymon), Миколай (Mikołaj) или Марта (Marta), можете смело так к ним и обращаться, не боясь прозвучать слишком сухо и официально.

Самые популярные польские имена

Мы рассказали вам об этимологии некоторых имен, каких сегодня уже почти не услышишь. А как называют своих детей современные поляки? Вот 10 самых популярных имен в 2014 году (цифра означает число детей, которых назвали тем или иным именем в этом году):

Девочки:

1. Лена (Lena) – 9642
2. Зузанна (Zuzanna) – 8856
3. Юлия (Julia) – 8572
4. Майя (Maja) – 8055
5. Зофья (Zofia) – 6733
6. Ханна (Hanna) – 6407
7. Александра (Aleksandra) – 5935
8. Амелия (Amelia) – 5586
9. Наталия (Natalia) – 5205
10. Виктория (Wiktoria) – 5149

Мальчики:

1. Якуб (Jakub) – 9382
2. Кацпер (Kasper) – 7232
3. Антони (Antoni) – 7143
4. Филипп (Filip) – 6903
5. Ян (Jan) – 6817
6. Шимон (Szymon) – 6112
7. Франчишек (Franciszek) – 5139

8. Михал (Michał) – 5004
9. Войцех (Wojciech) – 4959
10. Александр (Aleksander) – 4896

Как видите, типичные славянские имена утратили свою популярность, и лишь Войцеху удалось попасть в первую десятку. В списке доминируют христианские имена (латинского, греческого, еврейского или арамейского происхождения), и у всех есть соответствия в английском языке.

В списке женских имен первое исконное имя находится на 31 месте – Ягода (Jagoda); Кинга (Kinga), имя хоть и не славянское, но зато типично польское, на 35-м, Ольга на 56-м, а Калина (Kalina) на 57-м.

В списке мужских имен, помимо Войцеха, занявшего 9-е место, присутствуют такие славянские имена: Станислав (Stanisław) на 20-м, Милош (Miłosz) на 21, Пшемислав (Przemysław) на 62 и Радослав (Radosław) на 64 месте. Судя по всему, славянские имена сейчас не в моде, но ведь мода так изменчива...

Автор: Миколай Глинский, 26 августа 2015:

«Путеводитель по польским именам»,

<http://culture.pl/ru/article/putevoditel-po-polskim-imenam>

Другие статьи этого же автора:

1) Польские фамилии: путеводитель иностранца

<http://culture.pl/ru/article/polskie-familii-putevoditel-inostranca>

2) Foreigner's Guide to Polish Names

<http://culture.pl/en/article/a-foreigners-guide-to-polish-names>

3) A Foreigner's Guide to Polish Surnames

<http://culture.pl/en/article/a-foreigners-guide-to-polish-surnames>

На всякий случай – две кратких статьи по основам польской фонетики:

1) «Прочитал и понял» (польская фонетика и орфоэпия)

<http://calapolska.ru/polsha/jazyk/prochital-i-ponyal-polskaya-fonetika-i-orfojepiya>

2) A Foreigner's Guide to the Polish Alphabet

<http://culture.pl/en/article/a-foreigners-guide-to-the-polish-alphabet>

Больше информации о славянских именах вы найдете на сайте «Тысяча имён». Перейдите по ссылке:

http://1000names.ru/istoriya_russkih_imen_1